

Attòbre
2009
iè n-dune



U Corriire de BBàre

Av'arrevà la di acquàne le melanise s'honn'a sendi de fotte de nonn-esse barise

pe ddà na mane a pelzà BBàre

I have a dream: tènghe nu desedèrie

“Lasciate oggn'e speranza o voi ch'entrate”, acchessi leschi tatà Dànde nnànd'a la porte du mbiirne, e iösce BBàre iè nu mbiirne, nu mbiirne pe ceolpe de le màghene. E nnù avèssem'a scrive sop'a tutte le pòrte pe trasi ìnd'a BBàre: “A vvù ca trasite: “Lassàte oggn'e màghene” o dadève ndrète. Cüsse iè u desedèrie mì, nu desedèrie forte, com'a cudde ca tenève Matt Luth King. Sì! U ggnore. Iè vvère, ì sò mèstelachiòppe e sò nesciùne, cudde mbèsce, iève nu grand'òmmene, però nu desedèrie u pòte avè nu grand'òmmene e iùne qualungue com'a mmè o com'a iùne de nù, ma sèmbè desedèrie iè. Ce mbèsce a iùne u desedèrie menèsse a cìnde e ppò a mille, tremìle, dèscemìle, vite u desedèrie acchemènz'a devendà a da vère. Non ze ne pote cchiù!!! Emigliàne, De Care, Denàte!!! Avàste!!! Non ze ne pote cchiù!!! Levàte le màghene da le strate!! Achiedite BBàre!! Non zite dànn'a dènze a le chiàcchiere!! Ce vole trasi a ffòrte a ffòrte: pagàsse 10/15 ièure. Ad assì non ze av'a pagà nudde, anze, vonne dàte “quàtte ssòlde e na fegùre”. Uaggnùne!!! Levàte le màghene da le strate!! Facidenge levà u vizzie de lassàle addò cappe volene. Ma addò s'ha vviste mà ca iùne ca av'a scì a fadegà av'a scì 'ngo ngo' e av'a tenè ferme per uètte ore la màghene e av'a occupà u poste a bbuène a bbuène, quànne mbèsce, u pote lassà pe iùne ca vène a spènne da la provìnge. E ppò le commercciànde se lamèndene. Lassàssere le màghene, menèssere a la ppète, acchemènzàssere lòre a ddà l'èsembie. No!! Honn'a menì tutte che le màghene, lore e le commesse lore, 5 commesse: 6 màghene. Mèh! Sè pòste occupàte, pe uètt'ore!!! A la ppète!! Ca fàsce bbuène a la salùte!! A la ppète!! Se iàcchiene da nànde amisce e parinde, se salùte, se discene dò chiàcchiere, se cambe mègghie, se cambe de cchiù. Ce iè bbrutte a sstà achiùse sèmbè ìnd'a la màghene, achiùse sèmbè ìnd'o magazzone, pe pò ièsse achiùse pe sèmbè ìnd'o tavùte....!!

Mèstelachiòppe

La notizia della improvvisa consegna e dell'inaugurazione del 5 u.s. del Teatro Petruzzelli ci ha sorpresi ma non ci ha colti impreparati. Alla città soprattutto e ai nostri affezionati amici di percorso dedichiamo uno speciale quale contributo di esultanza amici della redazione tutta de “U Corriire”, per questo attesissimo evento. Proponiamo due significativi “pezzi” di Alfredo Giovine, che racchiudono i punti salienti della storia del nostro glorioso Teatro. Sorprendente combinazione: la riapertura del Petruzzelli è coincisa con la data di inaugurazione del Piccinni.

Il Politeama Petruzzelli

Il 4 ottobre 1854, giorno dell'inaugurazione del Teatro Piccinni con il “Poliuto” di Donizetti, sembrò che le aspirazioni teatrali baresi fossero state esaudite. Invece non fu così.

Il ‘Comunale’, teoricamente destinato a tutti i cittadini, rimase praticamente precluso alle classi meno ricche, che cominciarono a far sentire il loro malcontento perché, mentre negli anni 1854 - 56 gli impresari ottennero dal Comune (denaro dei contribuenti) 1200 ducati ogni anno a titolo di sovvenzione, la frequenza del teatro era limitata ai ceti che più potevano disporre di tempo e di denaro, stato di cose che qualche volta degenerò, come nel marzo del 1891, allorché durante alcune rappresentazioni di “Cavalleria Rusticana”, presente Mascagni, avvenne un autentico finimondo.



14 febbraio 1903: Inaugurazione del teatro Petruzzelli.

In tale occasione il consigliere comunale Petruzzelli deplorò l'operato della Deputazione Teatrale e forse in quel momento cominciò a germogliare nell'animo degli omonimi benemeriti baresi l'idea di realizzare un teatro che fosse realmente per tutti. Ma il disagio in fatto di teatro fu avvertito dal grosso pubblico e da vari imprenditori, che in qualche modo tentarono di tappare le falle. Infatti qualche anno prima del 1870 fu costruito il Teatro “Cammarano” in Piazza Garibaldi n. 60.

(a pagina 2)

Parle come t'ha ffatte màmmete

(Vocaboli baresi: l - m)

lapparidde s.m. (“serinus ortulanus”). Verzellino, nome comune di una specie di volatile, fra i più piccoli fringuelli europei. Giunge nelle nostre zone in stormi nel mese di ottobre trattenendosi per tutta la stagione invernale nei boschi, nei campi e nei giardini. Riparte nel mese di aprile, ma un certo numero, allettato forse dalla mitezza del clima, si ferma anche per tutta l'estate. Molto apprezzato per il canto.

lepòmene s.m. [dal lat. “lupus hominorum”]. Lupo mannaro; licantropo; uomo lupo. Individuo afflitto da affezione assai rara di natura isterica. Nelle notti di plenilunio era assalito da un'aggressione incontenibile, usciva dalla sua abitazione avviandosi per le strade e i vicoli oscuri emettendo urla rauche e prolungate. Da notizie tramandateci oralmente dai nostri anziani, diventava “lepòmene” chi nasceva nella notte tra il 24 e il 25 dicembre. Il lupo mannaro ha sempre colpito la fantasia popolare spaventando bambini e ragazzi e intimorrendo adulti. Un buon pretesto delle mamme per far stare buoni i loro figliuoli irrequieti. Es. “Statte chiète o se no chiàmeche u lepòmene” (Stai buono altrimenti chiamo l'uomo lupo). “Fusce, fusce, viin' a la mamme, u lepòmene vène, ce te vète te mange” (Corri, corri, vieni dalla mamma tua, il lupo mannaro viene, se ti vede ti mangia).

linie s.m. [dal lat. “lens”, “lèndis”]. - Lèndini: uovo di pidocchio del capo. È lungo da 0,5 a 1 mm. Vive nel cuoio capelluto dove la femmina deponde le minuscole uova.

menuà v. tr. - Cacciare violentemente una persona; allontanare sgarbatamente; sbattere fuori casa un insolente.

mène s.f. - 1) Alluvione. es. “La mène, la mène”: l'alluvione, l'alluvione; “Ha fernùte la mène” (È finita l'alluvione).

2) mène esclam. - Orsù, dai, animo. “Mèn'a cammenà”: Animo a camminare.

3) mène n.p. - Diminutivo di Filomena. Spesso viene usato con intenzione caricaturale ripetendo velocemente per due volte suscitando ilarità: “mène Mène mèh”: su Filomena su.

4) mène - avv. [dal lat. “minus”]. - Meno; di poco. es. “M'ha ddate mène de l'alda volde” (Mi ha dato meno dell'altra volta). Nella frase: “Menì mène” (Venir meno), assume il significato di una persona che non ha mantenuto la promessa; mancare a un impegno; a un dovere; svenire. es. “O mmègghie ca m'avève premettùte le terrise, menì mène” (Al momento che mi aveva promesso i soldi, non ha mantenuto la parola data, è mancato al dovere); “Accòme stèva vedè la vetrine de na pettè, menì mène” (Come stava guardando la vetrina di un negozio, svenne).

mìggñue s.m. - Tappo in legno posto alla base “du galettone”, del mastello di legno (in seguito costruita in rame) per recuperare a fine bucato la cressi (l'acqua di lisciva del bucato).

UNA SOLUZIONE GLOBALE PER LA SICUREZZA



Prevenzione incendi 080 557 55 45



General Contact 080 556 16 53



Progettazione e collaudi

(Il Politeama...)



Antonio Petruzzelli

Nella "Strenna Barese" del 1870 di Giovanni Sisto, Ed. Petruzzelli, a pag. 10 si legge: "Il Teatro Cammarano di fresco costruito può dirsi in piccolo l'immagine del Piccinni".

Però nulla dice circa gli spettacoli che vi venivano

allestiti. Anche questo teatro doveva dimostrarsi insufficiente ai bisogni locali, se nella seduta del 1° maggio 1877 il consiglio Comunale, per calmare le proteste dei cittadini, approvava la proposta di consentire la costruzione di un'Arena Nazionale che in seguito prese il nome di 'Politeama alla Marina'.

La decisione ebbe un seguito quando il Consiglio, tornato a riunirsi il 13 e il 16 maggio dello stesso anno, apportò

modifiche e miglioramenti alla progettata costruzione e fece affiggere il 15 giugno successivo un vistoso manifesto con la deliberazione a riguardo.

Così le idee prendevano corpo a poco a poco, ma pure le ambizioni

aumentavano, in rapporto anche all'accrescimento della popolazione. Perciò il 29 ottobre 1879 il Consiglio Comunale decise di offrire un suolo non superiore a mq. 5.031 a chi avesse costruito un edificio per spettacoli da chiamarsi Politeama De Giosa, della capacità di 3.000 persone.

Il suolo offerto era quello a fianco della costruenda Camera di Commercio in Corso Cavour, e il premio

annuale di Lire 12.000 impegnava il concessionario a destinare al Comune un palco in proprietà. Numerosi cittadini si interessarono dell'affare.

Un comitato presieduto dall'avv. Favia propose la costruzione di un

politeama, per cui si chiedevano 3.102 mq. di suolo alla 'Marina' e un premio di Lire 20.000. Analoga richiesta fu formulata dai signori Antonio Barone di Raffaele e fratello, ed essa, considerata più vantaggiosa della precedente, indusse il Comune a richiedere un disegno dell'edificio.

Per facilitare le imprese il Comune promise che per un numero di anni da stabilirsi non avrebbe concesso altro suolo gratuito per la costruzione stabile o provvisoria di altri teatri e di compagnie equestri, drammatiche e di musica, salvi, s'intende, gli spettacoli di farsa al Piccinni. Il Comune chiarì pure la posizione al Corso Cavour del 'Circo Nazionale'. Esso era stato costruito dai signori Santoro con concessione valida 5 anni, ma con riserva di demolizione anticipata in

caso di erezione del nuovo Politeama e della costruenda Camera di Commercio. Nel ritrovo sopra menzionato venivano dati spettacoli vari per lo più di scadente qualità, stando a quanto riferisce 'Il Giornale di Bari' del 24 luglio 1884: (...) "Non diciamo già che son tre anni che il Circo è stato costruito, e ancora non si può contare di avere avuto la pena di sentire, Bocci cioè e Franceschini, ma ad essere sinceri, quel Circo non si presta a stare aperto che nell'autunno e nella primavera. In estate si soffoca, d'inverno si gela. Si è detto in tutti i toni che le poltrone sono scomode, che le sedie sono un letto di Procuste, ma è un gridare al deserto. Noi speriamo che si faccia miglior consiglio, che si smetta di seccare il pubblico con una successione di compagnie di ogni risma. Che vengano buone compagnie ed in tal modo sarà contentato il pubblico, il quale accorrendo numeroso, farà gli interessi di tutti".

E' facile rendersi conto della precaria situazione teatrale barese e delle cause che determinarono la interessantissima deliberazione del 1° maggio 1877 con la quale si accettava l'offerta dei Barone. Essi avrebbero dovuto depositare presso la Banca Diana, come garanzia, 5.000 lire, restituibili sei mesi dopo l'inizio dei lavori, mentre era prevista una penale di 5.000 lire, come poi risultò dal contratto del 14 febbraio 1887, rogato dal notaio Carlone. I Barone incaricarono l'ing. Canedi di elaborare il progetto ma sopravvenute riforme sulla sicurezza dei teatri costrinsero a rimaneggiarlo più volte.

Il 31 maggio 1887 i fratelli Barone ricevettero in consegna il suolo da parte del Comune, ma l'inizio dei lavori previsti per il 31 maggio 1888, e che dovevano terminare due anni dopo, fu più volte rimandato. Innanzitutto imprevisti ostacoli, poi la tremenda crisi economica del 1889, impedirono ai volenterosi concessionari di ricevere le previste sottoscrizioni alle azioni con le quali avrebbero dovuto raccogliere 300-400 mila lire "quante ce ne vogliono per mettere su il Politeama".

L'anno dopo, infine, supplicarono il Comune di esonerarli dall'impegno preso e, nella sessione straordinaria del 29 dicembre 1890, il Consiglio Comunale si riunì per decidere sulla richiesta dei concessionari che "a causa delle critiche condizioni



finanziarie in cui versa il nostro paese e stante la recente sventura, sventuratamente essi non si trovano più in grado di mantenere gli impegni assunti. Venuti meno questi due fattori: concorso del pubblico per azioni e risorse proprie, su cui facevano sicurissimo assegnamento per l'attuazione del progetto, che è costato abbastanza denaro e fatiche, essi si trovano oggi nella dura necessità di abbandonare l'idea e di pregare l'onorevole Consiglio Municipale di volerli sciogliere dagli obblighi assunti e concordare la penale. Tenuto conto che la cauzione di 5.000 lire depositata presso la Banca Diana, in liquidazione a causa della nota crisi, non poteva essere restituita interamente, ma soltanto 2.000 lire, si decide di accogliere la domanda dei Barone perché il Comune è convinto che l'inadempimento non è dipeso da malafede".

I Barone, incappati in un momento disastroso dell'economia cittadina e regionale, tirarono un sospiro di sollievo e per riconoscimento alla comprensione dimostrata dai Consiglieri cedettero gratuitamente al Comune il progetto del Teatro, che era costato loro non poco denaro. Passarono alcuni anni infruttuosi e solo quando la crisi economica cominciò a dileguarsi, durante il Consiglio Comunale del 31 marzo 1892 si tornò a discutere del progetto



Cav. Onofrio Petruzzelli



Il teatro Petruzzelli visto dal retro. A destra, "u mercàte Fuirre Fùse", dove sorgerà la Banca d'Italia. A sinistra la via Cagnetti.

(Il Politeama...)



per il 'Politeama De Giosa', della capacità di 3.000 posti. Varie offerte pervennero al Comune: l'11 gennaio 1894 da Donato Greco, proprietario del Politeama Vittorio Emanuele, eretto a Corso Cavour; il 23 settembre successivo dall'operoso imprenditore Giacomo Sbisà e, sei giorni dopo, cioè il 29 settembre da Antonio Petruzzelli e fratello, commercianti, abitanti a Bari in Via Melo 73.

Tutte le proposte erano per un Politeama provvisorio cioè parte in muratura e parte in legno, cosa che non fu gradita né dal Comune né dalla cittadinanza, che criticava negativamente tale soluzione che veniva a tradire le aspirazioni di una popolazione cosciente ormai della sua importanza nella vita regionale e nazionale. Antonio Petruzzelli, con quella intraprendenza e fattività che lo hanno sempre contraddistinto, assieme col fratello, presentò allora una nuova proposta per un Politeama in muratura e dalle linee grandiose, e facilmente sgominò il campo degli avversari.

Conscio della importanza della costruzione, il proponente chiedeva però che l'edificio sorgesse su un suolo di 3.224 metri quadrati in Corso Cavour, non in corrispondenza di Via Putignani (dove poi fu costruito), come sosteneva il Comune, ma all'altezza di Via Calefati. Petruzzelli pretendeva anche il divieto di costruire altri Politeami su suoli comunali, salvo costruzioni provvisorie per spettacoli in occasione di feste popolari e tradizionali. Condizione che si riservò di riesaminare, ma senza rinunciarvi subito, visto che il Comune rimase perplesso a tale richiesta, il che poteva tramutarsi in remora alla spedita realizzazione di quanto ormai era divenuto un irremovibile obiettivo dei due commercianti baresi di tessuti. Per meglio disporre le autorità municipali, i Petruzzelli si impegnarono a realizzare un Politeama grandioso, superiore e migliore di qualsiasi altro progettato da chicchessia, ma pretesero giustamente che il Comune provvedesse a far sistemare totalmente le strade intorno al Politeama dall'impresa Dini, che stava lastricando le strade del Borgo. Durante le trattative coloro che videro mettere da parte le proprie offerte, per rivalità e rivalsa, presentarono domanda per costruzioni provvisorie da demolirsi al termine del Politeama definitivo.



Il che allarmò i Petruzzelli che inoltrarono analoga domanda di Politeama provvisorio, da costruirsi presso il definitivo, e da funzionare durante la costruzione di questo 'che è da demolire, una volta inaugurato il definitivo'. Nel frattempo fu reso noto il valore del suolo sul quale doveva costruirsi il Politeama definitivo. Parte di esso veniva valutato Lire 25 il metro quadrato e fra un tipo di suolo e un altro si stabilì che il valore complessivo dei 3.224 metri ammontasse a Lire 48.000. Incidentalmente nella stessa seduta comunale si discusse questo argomento e si trattò anche la questione delle sovvenzioni al Teatro Piccinni. Il consigliere Capaldi propose, e il Consiglio approvò, che le sovvenzioni fossero limitate per spettacoli di prim'ordine, esaminando che le opere nuove

fossero già state favorevolmente sanzionate da una critica qualificata, a seguito di rappresentazioni date in altri teatri: drastico provvedimento per scoraggiare gli spettacoli scadenti. Finalmente il 29 gennaio 1896, con rogito del notaio Pietrantonio Labriola, fu stipulato il contratto fra il Comune e i Petruzzelli. Il 16 novembre dello stesso anno, mentre il cantiere era già in pieno movimento e il materiale affluiva attraverso un ininterrotto via vai di traini e carretti, furono avanzate proposte e modifiche; dato il loro numero rilevante vale la pena di accennare alle più importanti di esse. In capo a tutte i Petruzzelli chiedevano di non essere obbligati a intestare al maestro De Giosa il costruendo Politeama, ma che si potesse denominarlo "Politeama Petruzzelli". Veniva chiesto, altresì, che gli anni per il completamento venissero portati a quattro,



considerando l'ampliata mole del fabbricato e le difficoltà di approvvigionamento dei materiali. Tenuto conto del progresso tecnico in via di rapido sviluppo, per l'illuminazione interna ed esterna si chiedeva che venisse riservata, a scelta del concessionario, la luce elettrica, il gas acetilene e a becchi Denayrons o altre fonti di energia di similare potenza e rendimento. Però il suolo doveva essere concesso per metri quadrati 4.843,28 e non per 3.224 come da strumento di concessione. La commissione comunale, esaminate queste proposte, acconsentì che "il Politeama prendesse il nome del proprietario", tenuto conto che il Petruzzelli si accingeva a realizzare un'opera dal costo preventivato di circa 600.000 lire, ma nello stesso tempo imponeva che in due nicchie del teatro fossero posti i busti di De Giosa e Mercadante.

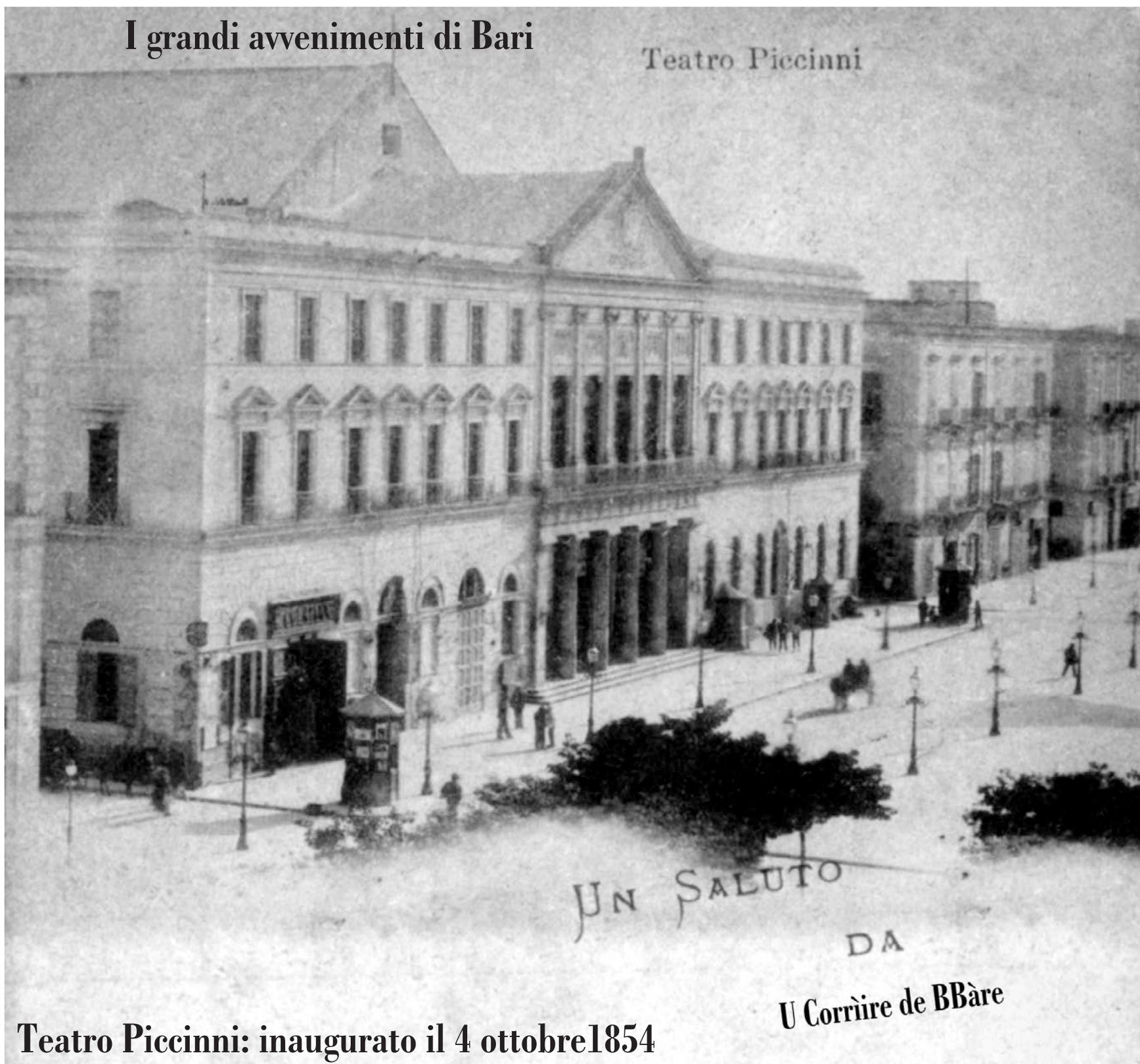
Ma il 30 aprile 1898 in Comune si discuteva su 'un nuovo progetto ridotto' avanzato da uno dei Petruzzelli, perché questi durante i lavori si era reso conto che la spesa andava oltre le previsioni.

Seguirono discussioni e ancora modifiche alle quali prese parte l'ing. Ciccio Messeri progettista e realizzatore dell'attuale teatro e cognato dei due fratelli Petruzzelli. (Con decreto reale del 19 agosto 1900 l'ing. Ciccio Messeri ottenne di cambiare il proprio cognome in Messeni). Per incarico dei cognati si recò nelle maggiori città italiane ed estere, specie a Parigi, perché traesse quell'esperienza necessaria per attuare quanto di meglio si potesse fare nella nascente metropoli pugliese. (Personalmente sono convinto che molta influenza ebbe il Teatro Lirico di Milano). E mentre Messeni viaggiava per l'Europa, i Petruzzelli nel loro negozio di tessuti in Via Melo, 'da anni continuavano ogni sera a gettare nella sottostante cantina tutte le monete di bronzo che incassavano nelle vendite giornaliere': era quello il loro 'salvadanaio'; quando l'edificio cominciò ad

innalzarsi, robusti facchini con pale e m a s t e l l i riportarono alla luce il denaro per far fronte alle spese della mano d'opera e dei fornitori. A quei t e m p i e r a dipendente dei Petruzzelli quello che doveva divenire un n o t i s s i m o commerciante di tessuti, il comm. Nicola Scattarelli, soprannominato in gioventù "u viinde": il vento, uomo dinamicissimo, che fra i suoi ricordi soleva rievocare questi episodi e sottolineare la tenacia, la fattività, la correttezza del commercio barese, che insieme con gli imprenditori edili hanno rappresentato la base della ricchezza cittadina. E così il 14 febbraio 1903 il Politeama Petruzzelli si inaugurava con "Gli Ugonotti" di Meyerbeer, segnando l'inizio di una vita luminosa che doveva portare il nome di Bari in tutto il mondo a testimoniare l'amore per il melodramma e per la musica dell'appassionato popolo barese, del quale degni rappresentanti si dimostrarono i Petruzzelli e il Messeni. Per merito loro una città del meridione, che muoveva timidamente i primi passi nella compagine unitaria italiana, poté avere un teatro che in seguito non avrebbe invidiato nulla ai maggiori confratelli italiani e stranieri in fatto di prestigio artistico.



I grandi avvenimenti di Bari



Teatro Piccinni: inaugurato il 4 ottobre 1854

Secondo il Petroni, Bari ebbe le sue prime manifestazioni teatrali nel 1466 in un vano del palazzo del Sedile e, in uno scritto del Perotti si apprende, che nel 1679 parte del Bastione di Santa Scolastica fu adibito a teatro da un certo Grande di Napoli.

Un'attività continuativa, invece, si rileva nel Teatro del Sedile vero e proprio che nel 1835 venne chiuso per le pessime condizioni statiche. Dopo vari tentativi per realizzare un teatro definitivo, il 18 ottobre 1840, finalmente, fu posta la prima pietra al Corso Ferdinando dirimpetto all'Intendente (oggi Prefettura). Ferdinando II, durante una sua visita a Bari, affacciato al balcone dell'Intendenza, ammirandone la costruzione in via di ultimazione, volgendosi a mons. Clary, propose di adibirla a chiesa. Voleva rispondere così alle richieste del prelado di dotare il borgo nuovo di un tempio. Al parere negativo di Clary, il Re fece sospendere i lavori e con le somme stanziare per il Teatro diede ordine di costruire una chiesa dedicata al suo nome, cosa che ebbe inizio il 25 maggio 1844. Nel 1852 fu nominato intendente Luigi Ajossa, che si prodigò per portare a termine l'opera che era stata accantonata. Infatti i lavori furono ripresi con alacrità sino a far sospettare nel Petroni che l'Ajossa lo facesse per legare il suo nome ad un'opera notevole o per ingraziarsi i sovrani per mire di carriera. Particolari da considerarsi di scarsa importanza rispetto all'avvenimento del 4 ottobre 1854, data di inaugurazione del Teatro che l'Intendente non potette intitolare alla moglie di Ferdinando II perché Maria Teresa respinse la proposta: "A cose profane, non intendeva legare il suo nome". Pertanto fu denominato

"Teatro Municipale" e poco dopo dedicato a Niccolò Piccinni. Allo scopo di conseguire risultati eccellenti e adeguati al decoroso indirizzo del Teatro, fu costituita una società di 56 azionisti che sottoscrissero numerose azioni di 100 ducati ciascuna.

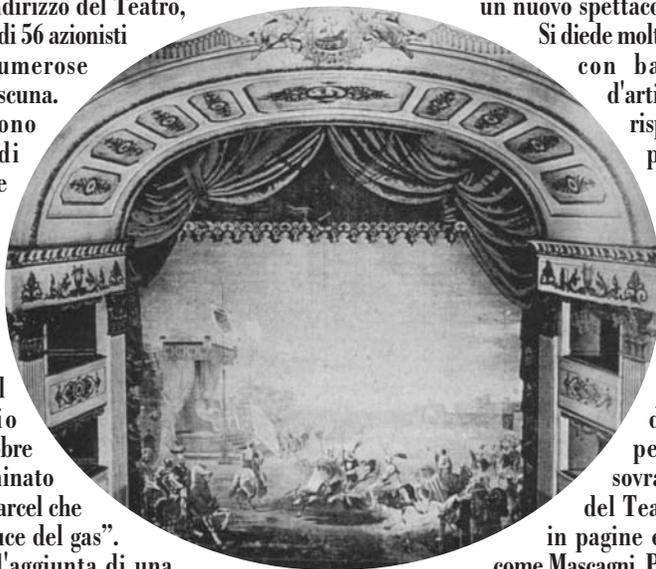
Di conseguenza furono scritturati artisti di cartello "degni di salire su qualsiasi teatro di Metropoli, con vestiari, cori e comparse ad essi convenienti, con musica e scelta orchestra". E così il giorno dell'onomastico del principe ereditario 'Franceschiello', il 4 ottobre 1854, il teatro fu illuminato a giorno con lampade Carcel che "gareggiavano con la luce del gas". Ma si andò oltre con l'aggiunta di una triplice illuminazione a ceri che contribuì a dare alla sala "un tono di gioia unico". Si era in un "mondo di fate".

Con la sala gremita di spettatori eleganti l'orchestra attaccò l'inno borbonico cantato dall'insieme degli artisti, mentre tutti si levavano in piedi applaudendo. Alla fine rinnovarono le ovazioni inneggiando ai sovrani. Subito dopo si diede inizio all'opera "Poliuto" di Donizetti. Interpreti: Cisella, Baseggio, Tucci e Giuliani. Direttore

d'orchestra il violinista Stefano Mirengi. L'impressione fu notevole, tanto che il 25 ottobre successivo fu allestito un nuovo spettacolo in onore della sovrana.

Si diede molto risalto alla parte esteriore con bande musicali, fuochi d'artificio e lancio di palloni per rispondere ai desideri dei ceti popolari indubbiamente estromessi dal luogo chiuso. Oltre all'illuminazione del Corso, venne posta particolare attenzione a quella riservata alla piazza Ferdinanda (spazio antistante alla Prefettura d'oggi) del re e della regina. Al popolo fu permesso di applaudire i sovrani. Nel glorioso cammino del Teatro Piccinni ci si imbatte in pagine esaltanti con protagonisti come Mascagni, Puccini e il padre di Roberto

Moranzoni, oltre ad altri artisti locali fra i quali l'onnipresente caratterista Gaetano Fanelli così legato al 'Teatro' barese. (a. g. - 1989) *Saperne di più sulla vita operistica del Piccinni, è possibile consultando "Il Teatro Piccinni", di a.g., Bari, 1965, reperibile nelle maggiori Biblioteche o presso la sede del Centrostudibaresi.*



(Il Politeama...)



Dati tecnici
 Palehi (capienza 5 persone) n. 91 - Poltrone di platea n. 732. - Galleria 3° ordine poltroncine n. 165. - Galleria 4° ordine poltroncine n. 120. - 5° ordine numerato 203 posti. - 6° ordine centrale 150 posti. - Loggione 200 posti. - Totale fino a 4000 tra posti a sedere e in piedi.

Capienza fossa orchestrale 70 elementi. - Lunghezza boccascena m. 15. - Profondità palcoscenico m. 16. - Altezza del palcoscenico m. 40. - Sipario di sicurezza in ferro, manovrato elettricamente. - Cabina elettrica con 3 circuiti per il palcoscenico, 13 per sala e 2 per i corridoi. - Prese d'acqua anti-incendio n. 12. - Impianto riscaldamento teatro. - Passaggi per carri e animali n. 1. - Scene in prima. - Altezza cupola m. 30. - Bilance n. 15. - Camerini per artisti n. 30, sala per coro e comparse per 100 elementi. - Sala per prova ballo e coristi n. 1. - Sala per sartoria, calzolaio e attrezzista. - Abitazione per custode.

Da "Gli Ugonotti" al rogo

Il vecchio porto di Bari, sonnecchiante ai piedi del Fortino, rappresenta una mesta testimonianza dell'operosa funzione che ebbe in passato. Fra i dondolanti velieri che si cullavano nella sua rada durante le operazioni di carico e scarico vi era il 'legno' di Beniamino Petruzzelli, destinato a sparire fra i marosi durante un fortunale in Adriatico. Lo sfortunato capitano si salvò miracolosamente e per risarcire chi gli aveva affidato le merci s'imbarcò sul

veliero di "patrùne" (padrone) Volpe, vecchio lupo di mare. Frequentando la famiglia del principale, Beniamino s'invaghì della figlia Teresa che portò all'altare con viva soddisfazione del suocero. Dei figli venuti al mondo sopravvissero Onofrio, Antonio e Maria, andata sposa all'ing. Angelo Messeni.

Onofrio e Antonio, abituati a vivere spaccando il centesimo "ce-u spaccàte ièsse u ssanghe", iniziarono a commerciare aiutando la madre, impegnata a vendere a famiglie baresi corredi, coperte, ecc. che il padre Beniamino acquistava a Trieste allo scopo di risollevarsi dal colpo mancino subito.

Dotati di quel particolare intuito e operosità, caratteristiche dei commercianti baresi, i due fratelli 'formiconi' non si limitarono ad accrescere il loro patrimonio, ma vollero realizzare un sogno ambizioso: dotare Bari di un teatro capace di metterla a passo delle grandi consorelle nazionali.

Fu così che da un'ex 'postura' collocata sotto il pavimento del loro magazzino di Via Melo 73 cominciarono a tirar su una enorme massa di monete



di bronzo gettate ogni sera e per molti anni, attraverso stretti spiragli di una grata di protezione e assicurata con grossi chiavistelli.

Quando si dette inizio ai lavori del Politeama, ogni venerdì, atletici facchini, con pale e mastelli, riportavano alla luce il denaro accumulato per tanti anni che, r avvolto in rotoli di carta "le tòddere", veniva caricato su un traino per essere portato il sabato successivo nel recinto del cantiere onde procedere al pagamento del salario settimanale.

Per il breve tratto di un centinaio di metri lo scortavano dipendenti di fiducia fra i quali il comm. Nicola Scattarelli, soprannominato "u viinde" (il vento: uomo dinamico), che soleva raccontare particolari episodi di quella gigantesca impresa, sottolineando l'instancabile spirito mercantile dei baresi, che in un clima atto a favorire l'iniziativa privata potevano mettere a frutto tutte le loro peculiari qualità di popolo operoso capace di trasformare Bari in un formicaio, non sospettando minimamente la futura pugnalata alle spalle del lontano 1991.

L'inaugurazione del maestoso Teatro avvenne il 14 febbraio 1903 con l'opera da ballo "Gli Ugonotti di Giacomo Meyerbeer.

Nonostante il freddo, il teatro brulicava di spettatori che, pur ricorrendo al riscaldamento...a fiato soffiandosi sulle dita delle mani, restarono incollati al loro posto a seguire con attento interesse le trame dell'opera e a vivere le emozioni musicali.

D'allora si sono succeduti nel glorioso teatro i migliori nomi del mondo della musica, da Beniamino Gigli a Licia Albanese, da Andrea Mongelli a Ferruccio Tagliavini, da Tito Schipa a Maria Caniglia, Giacomo Dammacco, Enzo De Muro Lomanto, Mario Del

Monaco, Vittorio Fullin, Gianna Galli, Alfredo Mattioli, Ester Mazzoleni, Renata Tebaldi, Gino Bechi, Katia Ricciarelli e altre stelle del mondo dell'opera.

Il 27 ottobre 1991 rimarrà il giorno più nefasto della storia di Bari; la bandiera dell'orgoglio cittadino è ancora a mezz'asta. Il monumento che i fratelli Petruzzelli dedicarono alla loro città andrà distrutto da fiamme infernali. Novant'anni (ma oggi abbiamo raggiunto quota 106, n.d.r.) della nostra storia della musica ridotti a un mucchio di cenere. I baresi hanno pianto per quella immensa perdita. Essa ha lacerato i cuori di chi non riesce a dimenticare tante emozioni vissute in questo tempio dell'arte. Un simbolo divenuto, la più nobile espressione della nostra comunità civile. Un'entità fatta propria e ritenuta un bene di ciascun cittadino come fosse il caro gioiello della famiglia barese.

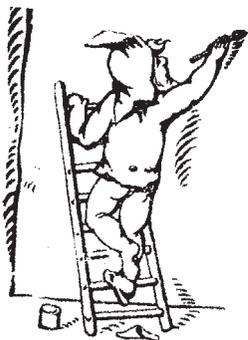
Nel Teatro Petruzzelli sono state date 3214 rappresentazioni d'opere liriche. A chi è appassionato di statistiche, si può dire che nel Petruzzelli sono state rappresentate 164 opere di 81 compositori dei quali Giuseppe Verdi è presente con 844 rappresentazioni. Giacomo Puccini con 660, Pietro Mascagni con 218, Umberto Giordano 148, Gaetano Donizetti 147 e via di seguito. Per quanto riguardano le preferenze dei baresi balza evidente anche all'occhio del più distratto osservatore che 'Aida', con 185 rappresentazioni, detiene il primato insidiato da vicino da 'La Bohème' con 180 rappresentazioni, pur risultando dalle statistiche di tutti i teatri baresi la più rappresentata.

D'altra parte non va sottaciuto l'alternarsi di bacchette leggendarie come Enzo Mascheroni, Nicola Costa, Tullio Serafin, Leopoldo Mugnone, Pietro Mascagni, Vincenzo Bellezza, Francesco Cilea, Pasquale La Rotella, Karajan (direttore d'orchestra di levatura mondiale), il nostro Riccardo Muti, gloria pugliese pur essendo nato a Napoli il 28 luglio 1941 da madre napoletana ma da padre molfettese.

Ma la storia del teatro è stata 'scritta' soltanto da 'divi'? Abbiamo avuto elementi di valori che hanno lasciato la loro marcata impronta. Fra questi non vanno dimenticati il m° del coro e direttore d'orchestra Achille De Pasquale, il cantante onnipresente Gaetano Fanelli, gli ottimi Catacchio, gli appassionati coristi, la valorosa orchestra.

I baresi hanno ancora l'animo rattristato dal doloroso evento e aspettano che il Petruzzelli torni a 'cantare' come una volta calcando il palcoscenico della storia. E, rivolgendosi ai baresi e al mondo intero, possa far sentire il suo squillante e possente annunzio tanto sospirato "Esultate", "ritorno vincitor". (a. g. 1.11.92)





Nge avonne scritte

Egregio signor Direttore sono ancora io Pasquale, spero che avrete la pazienza di sentire quello che debbo dire.

Io e mia moglie Nietta amo deciso di acculturarci un poco di più visto che mò siamo

anche noi dei ...pubblici, datz che ci spubblicate sul vostro giornale, addove nu sacche di persone lo comprano apposta gratis all'edicola, così ci leggono pure a noi e ci riconoscono.

Appideno, io e mia moglie, amo deciso, anzicchè di vedere alla televisione le telenovellas, il grande frate o la massaria, la spiaggia o non zò che altro, di vedere solo programmi molto culturabili come quelli che fanno sopra RAI TRE e che sono presentati dagli attori come Floris, Ghendler, come capro si chiama lui, Chiabbretti, Fazzio, Dandelli e pezzingo Sant'Oro, che devono essere per forza molto intellettuali perchè, uno di loro guadambia a ogni puntata accome a quanto ci danno in un anno a mè e ai miei collechi della frabbrica, che siamo piu di cento. Ho sentito che loro discutevano di fatti, assai mbortanti, e durante la trasmissione si ingazzano pure tra loro e lloro e alla gente ngi piace molto a vedere che loro si prendono a male parole, e più si ingazzano più quelli rimangono appizzicati alla televisione, pidanno la RAI li paca un sacco di soldi e nnon nge mmale. Probro per questo, io e Nietta, ci siamo decisi di vedere, l'altro giorno, citto citto e con attenzione, la televisione di Sant'Oro, quella che si chiama ANNOZERO, che non ho ancora capito capro vuol dire. Appiccio la televisione e chi ti vedo? Immagini tu? Direttore! Il nostro sindaco di Bari, Emigliano! Mòdd, direttore, ci siamo emozionati a vederlo! A mme e a Nietta ngi hanno arrizzicato le carni dei vrazzi e delle cosce, un orgoglio pazzesco! Madò!!! Incredibile!! E si aveva mittuto pure gli acchiali nuovi di lusso, che si aveva accattato apposta apposta per andare al canale Nazionale! Altro che Telebari! Ogni volta che lo prendevano da vicino, Nietta, mi diceva "Però che bell'uomo!", mica come quell'altro, quel giornalista, come si chiama, ah! Trè Vaggie, e che a lei ngi è antipatico da morire perchè, accome lo vede, gli viene tutto un torcimendo di ndrume, un dolore come quello che avuto al Policliniche quando è sciuta a sgravare di nostro figlio Massimo.

Tanto contenti di Massimo, che gli abbiamo messo il nome del Ministro che da tanti anni, vè cazzeggiando sopra a la varca, ma che noi facciamo assai il tifo e l'epatite per lui perchè, aquanno uida la varca, con i baffi e con la pipa mmocca, assimegghia, tal'e qquale, spizzicato, al marinaio che stà sopra li quadri che vendono al mercato dei polacchi di Iapigia. Signor direttore è bellissimo! Ada vedè, Nietta se l'è messo indo al tinello di casa nosta.

Mò però chè successo? Noi ci impegnavamo a volerci acculturare, però quelli, tutta la sera, di che hanno parlato? della escort, di un certo Ciambi e del Presidente che, come al pidrisino, nge lo mettono in ogni trasmissione, e ci faranno sapere pure come russa la notte, come hanno andate le cime di cole e come la fa la mattina, se lenta o dura, con decenza parlando. Ma a noi che capro ce ne mborta direttore? Accosì uno si deve acculturare? Sopra a la merda degli altri? Perché invece il signor Emigliano non ci ha fatto capire, a tutta l'Italia, e in Eurvisione, perchè ha spinguto il bittone rosso che ha combinato tutto quel sfaccimo di casino di abbattere un sacco di appartamenti alla punta Per Otto, perchè ngi dobbiamo dare a Mattarrese e a gli altri costruttori menza città di lusso al posto della cambagna? Chi ce li paca adesso tutti questi soldi? non è che mò ci prendono pure le case noste che ancora le dobbiamo finire di pacare e nge le danno a quelli là? Gliele faccio io a loro dieci domande nelle corna! Emigliano ha detto che lui non gendra niente con lo scafuamento, ma io dico se non gendra niente, proprio su quel bittone rosso si doveva andare ad abbiggiare? e che mica è leggero lui!! allora se na sciuto inda la pappa di lino! Lui però ha detto che noi Baresi non ci dobbiamo ingaricare perchè non rimetteremo niente, lui si metterà daccordo quatto quatto con quelli, e risolverà tutto come ha detto il Tribunale Nderazionale dei dritti umani di Traspurgo, che non si capisce se esiste e addove stà. Ha detto che la colpa è del Comune di Bari che non ha saputo leggere la legge della Reggione e che la sentenza del Tribunale ha fatto vingere

i costruttori con una legge, così complicata, che è difficile a spiegarla ai cittadini sculturati e che, anche con tutto l'impegno che ci possono mettere, non la possiamo capire lo stesso; mbatti, direttore, io e Nietta non ci abbiamo capito una mazza, e sono convinto che ancora una volta questi, parlando con decenza, ci stanno prendendo per il... tafanaro. Mò, signor direttore, io mi chiedo e chiedo, noi ci vogliamo acculturare e ci mettiamo d'impegno ma a vedere quella trasmissione non ci abbiamo mbarato niente! Tutti che gridano, si ingazzano, il Sindaco ha fatto rosso rosso, accome nu papirusso, che ci anno chiesto le domande mbarazzanti, la escort ha detto che lei al Presidente a Roma, in aereo, è andata solo a dirgli che gli abbisognava un permesso per frabbricare una casa abusiva e che il Presidente ha detto che ci pensava lui a fangi dare una spinta per fangela costruire e poi siccome al Presidente, per non farci sapere che era una di scorta, lei ngi aveva dato un nome di battaglia diverso da quello giusto che teneva, pidanno il Presidente non l'ha più potuta trovare e non ci ha dato più nessuna spinta. Perciò la casa non l'ha più costruita e allora Sant'Oro ha detto che ha fatto bene, per dispetto, a registrarsi tutto mentre facevano le cabriole e i cazzicummri arrotolando sul letto grande di Puttin, accosì il Presidente s'imbara a non fare le promesse du marenare. Aspèè!! Poi ngi stavano pure gli amici del Presidente, almeno così dicevano loro, e per fare bella figura, la portavano dal presidente così lui cantava con il chitarrista Appiccè e che per premio, dopo che lei aveva aiutato a tenere il microfono per cantare, la volevano fare diventare una di scorta a Montecitorio, poi hanno rinunciato perchè la moglie del Presidente, che è una fighia di menza e menza, aveva saputo che a candare non l'avevano mbitata mai e lei si era ngazzata ed se n'è antata dalla madre. Nzomma, direttore, un casino così l'avevo visto solo nella trasmissione di Celentano quella che si intitolava centoventicinquemigliani di cazzate, scusate la decenza.

Non era meglio invece, dico io, che la trasmissione finiva che si mettevano tutti d'accordo, che Emigliano dato che stava là, ci pensava lui a dargli il permesso per costruire alla escort, e lei poi si faceva il condono? Così almeno Appiccè si stava citto citto e la signora faceva di scorta al sindaco e anche un omaggio di ringraziamento alle prossime lezioni regionali, quelli amici di prima, la potevano presentare tranquillamente almeno come assessore, che i nostri assessori, per colpa dei Magistrali nosti, mò stanno e mò non ci stanno. Nzomma che anzichè tutti ngazzati la trasmissione finiva che tutti erano felici e contenti.

Mia moglie Nietta poi si è ngazzata pure lei perchè per vedere il Sant'Oro si era persa la puntata della telenovellas e che mò, per colpa mia, aveva pirduto il filo e dice che da quella telenovellas si imparava di più. Io per farla stare sota e per convingerla, ho detto che grazie a Sant'Oro potevamo non pagare più la televisione ed ho fatto la domanda, copiata, uguale uguale dal Giornale.

Ora però voleva sapere da Lei direttore, siccome ho pacato fino a dicembre, secondo leo, mò mi daranno ndreto i tre mesi in più? Almeno, con quei tirrisi, ci possiamo combrare la cassetta di Piero Angela così mbariamo più mbrima.

Signor Direttore, noi ngi teniamo molto ad acculturarci. Figuradevi che abbiamo deciso puro di andare al Petrizzello, ma però ci hanno detto che dobbiamo aspettare il turno perchè, hanno detto, che prima devono andare li cristiani risinduti, e che non tutti ngi vogliono andare per forza, poi possono andare i VIPS, poi quelli che gli hanno sorteggiato i biglietti e poi ancora quelli che hanno fatto la fotografia avanti al Petruzzelli con la sciarpa del Sindaco. E dopo dopo tutti quelli che hanno faticato al Teatro.

Nzomma direttore, speriamo che a noi ci fanno andare prima di quelli che lo hanno appiciato, se no chissà quanti anni ancora ci vorranno. Sempre gratis e sempre vostro Paquale che vi salute.

Risposta

Caro Pasquale, ti leggo sempre con simpatia e credo però che non ci siano molte possibilità di ricevere somme in restituzione per il canone RAI, anzi ritengo che non sia neppure molto facile che venga accettata la domanda di disdetta da te presentata. Posso suggerirti però di allegare, unitamente alla disdetta del canone, una certificazione, con atto notorio, del non possesso di alcun apparecchio atto a ricevere le radioaudizioni.

Per quanto riguarda il desiderio tuo e di tua moglie Nietta di acquisire un miglior livello culturale, non sono convinto che la TV sia il mezzo ideale, fatti salvi

una modesta quantità di programmi di apprendimento su temi storici o scientifici per la cui visione devi comunque confermare il canone televisivo. Il genere di programmi che ti hanno suggerito testimoniano spesso, a mio avviso, il degrado del giornalismo italiano che fà audience sull'istinto morboso del telespettatore di conoscere il peggio degli altri, ed è l'audience che determina gli spropositati compensi. Sappi però che noi, il pubblico, possiamo e dobbiamo invertire questa logica in modo molto semplice concreto e veloce: non acquistando i prodotti pubblicizzati da questi programmi, anzi acquistare solo quelli di Puglia e meglio della provincia di Bari, oltre a cambiare programma e spegnere la TV. Quindi caro Pasquale, sta a te decidere. Se può consolarti sappi che nella qualità di giornalista neppure a me è stato proposto l'invito alla prima teatrale, pertanto, se lo desideri, non appena possibile potremmo andarci insieme con i tanti amici loggionisti. Saluti a Nietta e Massimo.

La vedova scaltra



Oh signore, se puoi (bèh! questo vorrei proprio vedere se potrai), fammi vedere i pedoni baresi attraversare sulle strisce, gli automobilisti e i motociclisti fermarsi in vista delle strisce pedonali e parcheggiare i mezzi nei posti loro assegnati, i padroni raccogliere le "cacche" dei loro cani con la paletta e i vigili urbani riapparire per le strade, gestirle ed elevare contravvenzioni a tutti quei prepotenti ed incivili, e poi... raccogliami insieme a quell'anima benedetta del mio povero marito !!!!



Ricerca e Divulgazione
della Cultura Popolare Barese
www.dondialetto.it

nzegnalàte a chèssa redazzione le fetendarì de sta cettà!!!

E-mail: redazione@centrostudibaresi.it - www.centrostudibaresi.it

La sète: quel dissetante groviglio di rubini

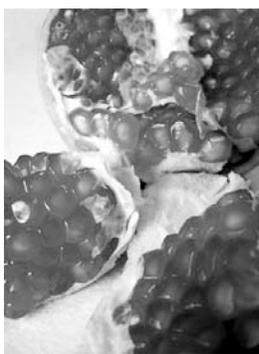
L'estate è passata e l'autunno si annunzia puntualmente con il saluto di una millenaria dea silvana con le guance sode di prosperosa donna dei campi "che ttande de russe m-bbacce ca se pote tagghià cu chertidde" (con tanto di rosso sul viso che si può tagliare con il coltello). A ricoprire il ruolo festoso è "la sète" (melagrana), uno scrigno con una miriade di piccole e turgide gemme di succo liquoroso occhieggianti dalle crepe della sua sfera coriacea: Essa ha il dolce dell'estate e l'acre dell'inverno fusi in quel delizioso "iàggr'e ddolge" (agrodolce), squisitezza del frutto di una pianta che allietta con leggiadria la nostra meravigliosa campagna.

A Bari la melagrana è detta "sète", così pure, con qualche lieve variante nel tarantino, nel Salento, in Lucania (R. Bigalke, Dizionario dialettale della Basilicata, Heidelberg. C. Winter, 1980, n. 13629). Ed oggi, nonostante il tempo trascorso, si può dimostrare con documenti la primogenitura del vocabolo barese. La prima attestazione assoluta del termine "sète" si rinviene in una pergamena dell'anno 1015 conservata nell'importante archivio della Basilica di san Nicola: Mele, abate-rettore della Chiesa di san Gregorio, "dona tutti i suoi beni" (...) al parente "Simeon f. Andree" di Bari "in loco" (denominato) "Luciniano": "(...) casilis Curtis ortalis binee deserte territorie olive termiti fice amidole pere sede" (nel dialetto barese

recente "sète") "et ceteri arboribus pomiferis..." ("termiti" ha attinenza con olivi selvatici o alberi in genere; "deserte" con luogo incolto; "casalis" con casa, confini, casolare, casa ruinata; "binee" (vinee) con campo diviso da muri a secco, vigneto, misura agraria). La seconda attestazione è in una pergamena del 1301. Due cugini si dividono alcune terre con "arbori de his dicte seide..." Ed infine, in altro documento del 1142 "Jonatha (...) vende per 60 ducales a Luca, sacerdote di san Nicola di Bari, diversi suoi beni rustici in loco "São" (...) unam corticellam terre cum una oliva et sedis et terminibus". È probabile che "Sao", come il portoghese "Sao", significhi "santo, sano". e, per essere un toponimo, non è possibile porlo in relazione con il "sao" dei placiti di Montecassino ("Sao kelle terre...").

Sull'origine del nostro "sète", quindi, va detto che la parola proviene da una voce del greco antico dialettale (G. Rohlfs, Etymologisches Wörterbuch der unter italienischen Gräzität. Halle. M. Niemeyer, 1930, n. 1939). Altro studioso di grande dottrina, il prof. G. Alessio, aggiunge nel suo "Lexicon Etymologicum", Napoli, Arte Tipografica, 1976, pag. 375, che il termine "sète" è postulato del barese antico "seda"... Su

questa scia Alfonso de Candolle, nel suo lavoro "L'origine delle piante coltivate", Milano, Dumolard, 1883, pag. 317, attingendo da Lenz, "Botanik der alten Griechen und Roemer", a pag. 681, scrive: (Il frutto del melograno) "Lo chiamavano (...) anche Sidai che sembra derivare dai Pelasgi, perché il nome albanese attuale è "Sège". Le nonne del passato, depositarie di antiche memorie, le trasmettevano ai nipotini aprendo loro le porte, del mondo meraviglioso di epoche lontane. Narravano anche della festa campestre barese "du panàre de la sète" (festa del paniere della melagrana) che si svolgeva in una delle domeniche di ottobre. Se molti particolari dei riti sono svaniti con il passare del tempo, i significati e i simboli del frutto si conoscono nella loro difformità come ad esempio, la stranezza di credere allo sproporzionato sviluppo delle radici dei melograni tese a cercarsi ansiosamente sotto terra per abbracciarsi fra loro. Anche per questo la melagrana fu presa a simbolo di affetto, di unione, concordia, unità della Chiesa. Taluni le facevano benedire. Tenendole fra le mani le mostravano con letizia come buon auspicio. Oppure le offrivano a persone care in segno di affetto, di amore, di amicizia. Altri le



appendevano a chiodi conficcati nei muri di casa mandandole a far compagnia alle 'pale' di fichi d'India destinate a rallegrare la tavola di Natale o ad arricchire il presepe per dargli non soltanto un tocco di rustico e di agreste, ma un maggior tono di religiosità, considerando che le melagrane, fra l'altro, ornavano le vesti di sacerdoti dell'antichità come, ad esempio, usavano gli ebrei (G. Ronchetti).

Il melograno è altresì, ricordato più volte nell'antico testamento sotto il nome di "Rimmon" che è l'origine del nome arabo "Rummàn" o "Rumàn" che in dialetto barese diviene "u romàne" per contraddistinguere il contrappeso della stadera non soltanto per la forma del suo frutto 'la melagrana', ma anche per il significato simbolico di giustizia e verità. Soppiantata da incredibili e misteriosi intrugli importati in barattoli, la nostrana bevanda, composta di acqua fresca e genuino scioppo di melagrana (granatina) era uno dei cavalli di battaglia del chiosco al corso di "Fattacciùce" (soprannome di Pasquale Viola, nonno materno dell'attore barese Mario Mancini). Una squisitissima bibita leggermente acidula di un delicato "iàggr'e ddolge" (agrodolce), providenziale refrigerio per quei baresi "ca scèvene canesciàne sott'a la calandrèdde, spègge a la condròre" (che ansimavano sotto il sole ardente, specie di primo pomeriggio). a.g.

U u-annicchie de la pausi

(Poesia dialettale briosa)



Vito Barracano

Nacque a Bari il 29 settembre 1914. Laureato in giurisprudenza, vice segretario generale del Policlinico di Bari, ricoprì anche diversi incarichi pubblici. Nel 1939 fu premiato al 2° concorso della canzone dell'O.N.D. (Opera Nazionale Dopolavoro) di Bari con il testo di "Storiella Marinara" e musica di Carlo Barracano.

Ebbe molto seguito dal 1940 al '60 nelle piazze di Bari e Provincia quando declamava i suoi versi in dialetto e trattando la satira politica in occasioni di comizi elettorali. Nel 1946 vinse il 1° premio-ex aequo al concorso di canzoni dialettali con "La Vidua Vidue". Collaborò assiduamente al periodico "Papiol" curando in barese, la rubrica sportiva, "Gool" (1946 - 1949), e fino al 1952 vivacizzava con poesie e scenette la pagina dialettale, firmandosi "Barra". Scrisse anche commedie in dialetto barese alcune delle quali rappresentate con successo: "Le du minzevènde", "U testamènde de Zi Canòneche", mentre "La malati du Commendatòre" non è stata messa in scena. Pubblicò, nel 1969 "Do chiosche du Serime", unico in dialetto, per i tipi di Apicella di Molfetta. Nel 1981 compilò il "Vocabolario Dialettale Barese", per Mario Adda di Bari. Morì a Bari il 25 gennaio 1998. (da "Core de BBàre" di Gigi De Santis, 2008)

Sènz'aciidde

lind'a cease stà pe nnasce
U secònde figghie mì,
Stonne pronde ggìa le fasse,
Iè nu màscue c'av'assì.
Fu la prima femmenèdde,
E mme dètte chendendèzze,
Mò nu màscue vogghie e bbèdde,
Grèsse, russ'e caparèzze.
O memènde de l'assùte

La vammàre m'ha cacciàte,
U tenève u u-ald'aiùte,
E tremuàne sò aspettàte.
Ah!...ce ppèn'e cce termènde:
Màscue o femmen'av'assì?
U Seggnòre m'acchendènde,
O me fasce n-dutte fèsse?
Ecche ndande, a la mbrevìse,
Du criature sènghe chiànghe,
La vammàre, che la rise,
Se va llave man'e uànde.
«Ce m'ha ffatte? chemmà l'anne,
Iè nu màscue, nu gardiide?»
«A cce ccappre va penzànne»
Sènghe disce: «Iè ssènz'aciidde».
Sò sendùte pong'u core,
Frìdde frìdde sò sedàte,
P'u despitte e p'u delòre,
E nna sègge sò cercàte.
Pò, sò sciùte chiàne chiàne
Addò stève la criature
Chèdd'e mmuèrse de crestiane
M-Mènz'a ttande fassciature.
E cchèdd'anema nocènde,
Come nì la sò pegghiàte,
Na naffiàte, allènd'allènde
M'ave mbrime regalàte.
Ma oromà la scacchiatèdde,
Che cchidd'èchie ggnore ggnore
E la vocch'a cerasèdde
M'arrebàte tutt'u core.
Nguac'h'e llarme m'av'assùte,
Pò la sò strengiùt'o pùtte:
«Prime non de sò velùte,
Mò te vogghie», nge sò dditte!



Il Centro Studi Baresi è

Archivio delle Tradizioni Popolari Baresi

www.centrostudibaresi.it

Civiltà Musicale Pugliese,

fondati da Alfredo Giovine nel 1960

Centro di Documentazione e raccolta:

- memorie e testimonianze baresi
- tutela e divulgazione dialetto barese
- consultazioni e informazioni per studiosi

Organo del Centro Studi Baresi

www.centrostudibaresi.it

080.521.45.89

Registro stampa tribunale n. 30/2009

Ottobre 2009

Direttore responsabile: Felice Giovine

In redazione:

Michele Bonante, Gigi De Santis,
Felice Giovine, Giocchino Monterisi

Le foto, se non citate diversamente,
appartengono all'archivio del
Centro Studi Baresi di Felice Giovine



U Corriè de BBàre è distribuito all'estero tramite:

Associazione Pugliese, Calle 590 n° 1633 - 1900

La Plata - Peia. de Buenos Aires - Argentina.

Prof. Nicolás Moretti

(Comisión Inter. Sistema Puglia en el Mundo)

Cenni di Grammatica Barese

I fenomeni della N

La 'n' assume notevole importanza nel dialetto barese per i fenomeni che ad essa si accompagnano. Ma andiamo per gradi: osserviamo i fenomeni che si manifestano quando la 'n' di 'non' incontra parole che iniziano con vocali.

Se i nomi hanno l'accento tonico sulla vocale iniziale della parola, prevalentemente la 'n' rafforza il suono e pertanto raddoppia la consonante finale.

Casi prevalenti: "nonn-agghe mangiàte" (non ho mangiato); "nonn-è scsiute" (non è andato); "nonn-ive partùte?" (non eri partito?); "nonn-honne freskàte" (non hanno fischiato); "nonn-use saletà?" (non si usa salutare?); il trattino usato sottintende una pronuncia della frase tutta di seguito, con una sola emissione di fiato. È rarissimo, ma qualche volta la enne può rimanere scempia per il tono molto dimesso o remissivo di chi parla.

Generalmente la 'n' non raddoppia di fronte a parole che iniziano con vocali atone: "non avite cerviudde" (non avete cervello); ma è facile sentire, in discorsi dal tono energico e fermo, "nonn-avite cerviudde".

Però, se il 'non' precede una parola che, pur avendo l'accento tonico sulla vocale iniziale, viene legata ad altra per elisione, l'accento principale, sentendosi di più su quest'ultima parola, può produrre l'effetto di lasciare scempia la 'n' dell'avverbio. Es.: "non av'avute" (non ha avuto), alternandosi, anche se pur in misura minore, a "nonn-av'avute".

Prevale il raddoppiamento quando la parola che segue la prima, posta dopo l'avverbio 'non', non essendo legata per elisione, fa sentire netto il suo accento tonico che provoca il raddoppiamento: "non av'avute" - "nonn-ave mangiàte".

Pertanto, il raddoppiamento della 'n' avviene con prevalente facilità quando l'accento tonico cade sulla prima vocale della parola che segue la 'n'. Ma questo, sia pure raramente, potrebbe non verificarsi. Il raddoppiamento, sicuramente, non avviene quando l'accento della parola seguente il non cade su vocale diversa dalla iniziale di parola. In "av'avute", l'accento tonico si sposta su 'ù' rendendo secondario l'accento di "ave".

In "donn'Ughe" (don Ugo), "donn'Alfrète" (don Alfredo), si può vedere l'antico 'donno' (in italiano è rimasta la sola forma tonica 'don').

Ed ora vediamo i vari fenomeni di incontro con le consonanti.

La 'n' che precede 'b' generalmente muta in 'm'. In braccio: "m-bbrazze"; non badando: "nom badàne"; don Biagio: "dom Biàgge". Eccezione: in bocca: "m-mocche" - per un grado dialettale decrescente data la tendenza che ha il gruppo 'mb' a mutare in 'mm': tanfo: "tàmbe > tàmme", sèmbè > sèmme.

La 'n' che precede 'c' muta generalmente questa in 'g'. In capo: "n-gape"; non capisce: "non gapisce"; don Carlo: "don Garle".

La 'n' che precede la 'd', nel corpo della parola, tramuta la 'd' in 'n', ma qualche volta resta inalterata. Banda: "banne"; stannario: "stannàre"; eccezione: grande: "ranne", (è arcaico "tataràne": padre grande, nonno, avo).

Esempio di caso inalterato, di parola composta: gendarme: "giandàrme".

In gergo linguistico, 'n' preconsonantico produce:

1) assimilazione del nesso 'nd' in 'nn', quando: "quàne"; manda: "manne";

2) assimilazione del nesso 'nf' in 'mb' o 'n-v', in faccia: "m-bàcce";

3) sonorizza le sorde 'nt' in 'nd', antico: "andiche", ecc.;

4) trasforma la sibilante sorda in affricata sonora ('ns' in 'nz'). L'incontro di 'n' e 'd' non provoca alterazione quando essi appartengono a due elementi staccati: don Donato: "don Denàte"; non date: "non date".

La 'n' che precede la 'f' nel corpo di parola, il più delle volte, muta in 'm' e la 'f' in 'b': infilare: "mbelà"; infetto: "mbètte"; infettato: "mbestàte". Lo stesso avviene quando la 'n' e la 'f' fanno parte di due elementi staccati: in fronte: "m-bbrònde"; san Francesco: "sam Brangische"; non fa nulla: "nom basce nudde"; ben fatto: "bom batte" (ben fatto).

I due termini possono rimanere anche come sono: non fa nulla: "non fasce nudde" ma la 'f' prende un leggero suono di 'v' o, se diventa 'v', prende in questo caso un leggero suono di 'f': "non vase nudde". Quando il non perde l'enne finale per troncamento, la 'f' si rafforza: non fuma: "no ffume"; non fila: "no ffile".

La 'n' che precede la 'g', in qualsiasi caso, rimane inalterata con l'altra consonante "anguille" (anguilla); "fonge" (fungo); "don Gelòrme" (don Girolamo).

La 'n' di non e di don che precede la 'l', rimane inalterata: don Lorenzo: "don Lorènze"; non lascia: "non lasse". Se, don e non perdono la 'n' per troncamento, l'iniziale di parola si rafforza, per assimilazione: "do LLorènze"; "no llasse"; "no ggìòve" (non giova); "no ggìòche" (non giuoca).

La 'n' che precede la 'm' si tramuta per assimilazione regressiva: non mi dici niente: "nom me disce nudde"; don Michele: "dom Mechèle"; in mano: "m-mane".

Anche qui il 'no' (troncamento di non), rafforza la consonante iniziale della parola che segue, non metto: "no mmèche"; non mangia: "no mmànge"; don Mario: "do MMàrie"; "do MMechèle"; san Mario: "Sam Màrie" o "Sa MMàrie".

La 'n' che precede altra 'n' resta inalterata: don Nino: "don Nìne"; non ne hai: "non ne ià". Se non e don, perdono la 'n' per troncamento, questi raddoppiano la 'n' iniziale della parola che segue: "do NNìne" e "no nne ià".

La 'n' che precede la 'p' si tramuta in 'm' e la 'p' in 'b': in piedi: "m-biite"; non può: "nom bote"; don Pasquale: "dom Basquàle". Soltanto il non tronco raddoppia, qualche volta, la 'p' iniziale della parola seguente: non paga: "no ppàche".

(da "Il dialetto di Bari" di Alfredo Giovine a cura di Felice Giovine, 2005)

(Continua nel prossimo numero)

RIAPRE

IL TEATRO PETRUZZELLI



DEDICATO A CHI NON C'E' PIU'

26 Ottobre 1991. Ultima recita di Norma. La protagonista canta alla luna i suoi sentimenti. Qualche ora più tardi la cupola del Teatro Petruzzelli, squarciata dal fuoco assassino, apriva i suoi dolori, la sua bellezza ineguagliata e in un attimo devastata, a quella luna che in quella notte brillava come non mai.

4 Ottobre 2009. Quella luna è ancora presente. Questa volta il suo splendore illumina e rischiarava una serata magica. Il teatro Petruzzelli riapre dopo 18 lunghi, interminabili anni. Lo spettacolo inaugurale è preceduto dalla proiezione sulla cupola di quelli che furono i fantastici affreschi di Raffaele Armenise. Risuona "Casta Diva". L'emozione è indescrivibile. Ed il mio pensiero va a quanti quelli affreschi li hanno potuti ammirare dal vivo, a quanti hanno amato questo Teatro e che l'ineffabile e incontrollabile destino, in questi 18 anni, li ha portati via.

Ripenso ad Alfredo Giovine, Vito Murogiovanni, Alberto Sordi ma anche a tanti amici che, fin da ragazzo, mi hanno accompagnato in questo mondo meraviglioso. E non per ultimo a mio padre che mi ha regalato la gioia di apprezzare la bellezza dell'opera. Loro sono andati via ma la musica è tornata. Per non fermarsi più, per suonare più forte che può e raggiungere tutti coloro che questo teatro hanno amato e, cosa più importante, che ameranno.

Alemian 95.

Addò u petite acchià U Corriire de BBàre

Caffetèrì e Gelatèrì

Al Savoia - Via Calefati, 61
Baretto - Via Roerto da Bari, 122
Borghese - Corso Vittorio Emanuele II,
Cassano - Via Francesco Crispi, 102/A
"Coline" (Martino Donato) - Via Calefati, 171
"Del Corso" - Corso V. Emanuele, 96
Dell'Angolo - Via Papa Pio XII, 1/B
Duemme - Via Devitofrancesco
"Le Barisien" - Via Argiro, 52
Miramare - Via G. Leopardi, 54 (Torre a Mare)
"Mito" - Via Crispi, 160
Moderno - Via Papa Pio XII, 28
Napoleon - Via Beatillo, 18
Rex - Corso Vittorio Emanuele II, 146
Saicaf - Corso Cavour - Dante
"Sorgente" - Via Q. Sella, 116
Tarantini - Via Della Resistenza, 130
Voltaire - Via Camillo Rosalba, 47/Q

Candine e Ceddàre

Daniele & D'Aniello - C.so Umberto, 8/H - S. Spirito
Lisco Giacomo - Via Tenente Porcelli, 29

Chiàzza Chevèrte

Bucci Pino - Corso Mazzini - box 17

Cose pe la case

Olga - "La Redigge" - Via M. Montrone, 101

Fernàre e Panettùire

Fiore - Via Francesco Crispi, 13
Gentile - Via Dante Alighieri, 407

Giornalàie

Bruni Giancarlo - Corso Cavour, 195
Buonamassa C. Rina - Trav. Camilla Rosalba, 18
Caputo Chiara - C.so V. Emanuele, 76 - Palese
Carella Antonio - Piazza Garibaldi, 39
Carella Gaetano - Via Abate Gimma, 21
Carella Michela - Piazza Massari (Prefettura)
Cassano Remigio - Corso Cavour, 93
Corsini Abramo - Via Pasubio, 175
Ceglie Giovanni - Via Luigi Sturzo, 57
Cinquelfiori Giuseppe - Via S. Visconti, 47
Cuccovillo Vito - Corso De Tullio (Porto)
De Giglio Vito - Viale Iapigia, 18/B
De Natale Gianluca - Via Stefano Iacini
De Serio Antonio - Via Omodeo
Edicola 90 - Piazza del Porto - Torre a Mare
Fazio Michele - Via Dante A., 457

Fazio Vito - Corso Cavour, 133

Gallo Vito Leonardo - Via Camilla Rosalba, 44

Gelao Sabino - Corso Cavour, 31

Giampetrucci - Viale Orazio Flacco

Larocchia V.zo - Via Sparano / P.zza Umberto

Lorusso Vito - Via Napoli, 96 - S. Spirito

Losacco Domenico - Corso Cavour, 173

Macina Raffaele - Via Papa Pio XII (ang. Via Bonomo)

Marino Michele - Via F. Crispi, 5/B

Martucci Maria - Via F. Crispi (ang. Via De Cristoforis)

Marzulli Angela - Viale Europa, SP 73 -Q. San Paolo-

Montrone Silvestro - Via Quintino Sella

Nitti Gaetano - Piazza Risorgimento

Papagna Giuseppe - Piazza Umberto I (ang. Via Argiro)

Patruno Nicola - Via Dei Mille, 114

Priore Giuseppe - Via B. Regina (ang. Via F. Crispi)

Piscitelli Saverina - Viale Salandra, 18

San Pio - Via Papa Pio XII

Sassanelli Giovanni - Corso B. Croce, 132

Sebastiani Antonio - Via Abate Gimma, 96

Sforza Francesco - Largo Ciaia

Sforza Giampiero - Via Crisanzio, 24 (Università)

Triggiani Marco - Viale Iapigia, 53

Telegrafo Nicola - Via Giulio Petroni, 67/D

Trizio Anna - Via Piemonte, 31 -Q. San Paolo

Viola Francesco - V.le Enaudi (ang. G. Salvemini)

Vitale Nunzia - Via Crisanzio (Redentore)

Lattèrì

Punto Bar Bianco - Via Crisanzio, 80/A

Libbrèrì

Roma - Piazza Moro,
Libri e libri - Via P. Amedeo, 158

Pissciaiùle

Cecceille u ggnore - Corso A. De Gasperi, 296/d
Nicolas - Via Nicolò Piccini, 123
San Francesco - Via F. Crispi, 17

Restorànde, Trattorì e Ostèrì

Al Falco D'Oro - Via Di Tullio, 19
Antica Osteria Vini e Cucina - Via Vallisa, 23

Stambarì

Copy Right - Via Dante Alighieri, 125
Euro Office - Via De Giosa, 56
Futur Grafica Italia - Corso Italia, 47

Tabaccarì - Peteghine

Lorusso Raffaella - Piazza Umberto, 16

Varviùre

Angelo - Via De Rossi, 105
Nico e Gianni - Via Gen. De Bernardis, 14/D

Vecciarì e Pollèrì

D'Angelo - Via F. Crispi, 188